

19:1 **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΟΤΕ** **ΕΤΕΛΕCΕΝ** **Ο** **ΙΗΣΟΥC** **ΤΟΥC** **ΛΟΓΟΥC** **ΤΟΥΤΟΥC**
 kai ginomai hote teleO ho iEsous ho logos houtos
 Conj vi 2Aor midD 3 Sg Adv vi Aor Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Acc Pl m n_Acc Pl m pd Acc Pl m
AND **it-BECAME** **when** **FINISHES** **THE** **JESUS** **THE** **sayings** **these**
 it-occurred

¹ . And it came to pass, [that] when Jesus had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the coasts of Judaea beyond Jordan;

ΜΕΤΗΡΕΝ **ΑΠΟ** **ΤΗC** **ΓΑΛΙΛΑΙΑC** **ΚΑΙ** **ΗΛΘΕΝ** **ΕΙC** **ΤΑ** **ΟΡΙΑ** **ΤΗC**
 metairO apo ho galliaila kai erchomai eis ho horion ho
 vi Aor Act 3 Sg Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f Conj vi 2Aor Act 3 Sg Prep t_Acc Pl n n_Acc Pl n t_Gen Sg f
He-WITH-LIFTS **FROM** **THE** **GALILEE** **AND** **CAME** **INTO** **THE** **boundaries** **OF-THE**
 he-withdraws

ΙΟΥΔΑΙΑC **ΠΕΡΑΝ** **ΤΟΥ** **ΙΟΡΔΑΝΟΥ**
 ioudaia peran ho iordanEs
 n_Gen Sg f Adv t_Gen Sg m n_Gen Sg m
JUDEA **OTHER-SIDE** **OF-THE** **JORDAN**

19:2 **ΚΑΙ** **ΗΚΟΛΟΥΘΗCΑΝ** **ΑΥΤΩ** **ΟΧΛΟΙ** **ΠΟΛΛΟΙ** **ΚΑΙ** **ΕΘΕΡΑΠΕΥCΕΝ** **ΑΥΤΟΥC** **ΕΚΕΙ**
 kai akolouthoO autos ochlos polus kai therapeuO autos ekei
 Conj vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m n_Nom Pl m a_Nom Pl m Conj vi Aor Act 3 Sg pp Acc Pl m Adv
AND **follow** **to-Him** **THRONGS** **MANY** **AND** **He-curES** **them** **there**
 him vast

² And great multitudes followed him; and he healed them there.

19:3 **ΚΑΙ** **ΠΡΟCΗΛΘΟΝ** **ΑΥΤΩ** **ΦΑΡΙCΑΙΟΙ** **ΠΕΙΡΑΖΟΝΤΕC** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΟΝΤΕC** **ΕΙ**
 kai proserchomai autos pharisaioi peirazO autos kai legO ei
 Conj vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m n_Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m pp Acc Sg m Conj vp Pres Act Nom Pl m Cond
AND **TOWARD-CAME** **to-Him** **PHARISEES** **tryING** **Him** **AND** **sayING** **IF**
 came-to him

³ . The Pharisees also came unto him, tempting him, and saying unto him, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?

ΕΞΕCΤΙΝ **ΑΝΘΡΩΠΩ** **ΑΠΟΛΥCΑΙ** **ΤΗΝ** **ΓΥΝΑΙΚΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΤΑ** **ΠΑCΑΝ**
 exesti anthrOpos apoluO ho gunaiKa aytoy kata paCana
 vi Pres im-Act 3 Sg n_Dat Sg m vn Aor Act t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp Gen Sg m Prep a_Acc Sg f
it-IS-allowed **to-human** **TO-FROM-LOOSE** **THE** **WOMAN** **OF-him** **according-to** **EVERY**
 to-dismiss wife

ΑΙΤΙΑΝ
 aitia
 n_Acc Sg f
 cause

19:4 **Ο** **ΔΕ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC** **ΕΙΠΕΝ** **ΟΥΚ** **ΑΝΕΓΝΩΤΕ** **ΟΤΙ** **Ο** **ΚΤΙCΑC**
 ho de apokrinomai legO ouk anaginOskO hoti ho ktizO
 t_Nom Sg m Conj vp Aor pasD Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Part Neg vi 2Aor Act 2 Pl Conj t_Nom Sg m vp Aor Act Nom Sg m
THE **YET** **answerING** **He-said** **NOT** **YE-read(past)** **that** **THE** **One-CREATing**
 ye-did-read one-creating

⁴ And he answered and said unto them, Have ye not read, that he which made [them] at the beginning made them male and female,

ΑΠ **ΑΡΧΗC** **ΑΡCΕΝ** **ΚΑΙ** **ΘΗΛΥ** **ΕΠΟΙΗCΕΝ** **ΑΥΤΟΥC**
 apo archE arCEn kai thElus poieO autos
 Prep n_Gen Sg f n_Acc Sg n Conj a_Acc Sg n vi Aor Act 3 Sg pp Acc Pl m
FROM **ORIGINAl** **MALE** **AND** **female** **makES** **them**

19:5 **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΕΝΕΚΑ** **ΤΟΥΤΟΥ** **ΚΑΤΑΛΕΙΨΕΙ** **ΑΝΘΡΩΠΟC** **ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ** **ΚΑΙ**
 kai legO eneka toutoy kataleipEi anthrOpos ton patEra kai
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg Adv pp Gen Sg n vi Fut Act 3 Sg n_Nom Sg m t_Acc Sg m n_Acc Sg m Conj
AND **He-said** **on-account-of** **OF-this** **SHALL-BE-leaving** **human** **THE** **FATHER** **AND**

⁵ And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they twain shall be one flesh?

ΤΗΝ **ΜΗΤΕΡΑ** **ΚΑΙ** **ΚΟΛΛΗΘΗCΕΤΑΙ** **ΤΗ** **ΓΥΝΑΙΚΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΕCΟΝΤΑΙ** **ΟΙ**
 ho metEra kai kollathoCetai th gunaiKi aytoy kai econtai oi
 t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj vi Fut Pas 3 Sg t_Dat Sg f n_Dat Sg f pp Gen Sg m Conj vi Fut vxx 3 Pl t_Nom Pl m
THE **MOTHER** **AND** **SHALL-BE-BEING-JOINED** **to-THE** **WOMAN** **OF-him** **AND** **SHALL-BE** **THE**
 wife

ΔΥΟ **ΕΙC** **CΑΡΚΑ** **ΜΙΑΝ**
 duo eis carKa mian
 ni numeral Prep n_Acc Sg f n_Acc Sg f
TWO **INTO** **FLESH** **ONE**

19:6 **ΩCΤΕ** **ΟΥΚΕΤΙ** **ΕΙCΙΝ** **ΔΥΟ** **ΑΛΛΑ** **CΑΡΞ** **ΜΙΑ** **Ο** **ΟΥΝ** **Ο**
 hOste ouketi eimi duo alla carx mia o oun o
 Conj Adv vi Pres vxx 3 Pl ni numeral Conj n_Nom Sg f n_Nom Sg f pr Acc Sg n Conj t_Nom Sg m
AS-BESIDES **NOT-STILL** **THEY-ARE** **TWO** **but** **FLESH** **ONE** **WHICH** **THEN** **THE**
 so-that no-longer

⁶ Wherefore they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder.

ΘΕΟC **CΥΝΕΖΕΥΞΕΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟC** **ΜΗ** **ΧΩΡΙΖΕΤΩ**
 theos suzeugnumi anthrOpos mE chOrizO
 n_Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg n_Nom Sg m Part Neg vm Pres Act 3 Sg
God **TOGETHER-YOKES** **human** **NO** **LET-BE-SPACizing**
 yokes-together let-him-be-separating !

19:7 **ΛΕΓΟΥCΙΝ** **ΑΥΤΩ** **ΤΙ** **ΟΥΝ** **ΜΩΥCΗC** **ΕΝΕΤΕΙΛΑCΤΟ** **ΔΟΥΝΑΙ** **ΒΙΒΛΙΟΝ**
 legOun aytoy ti oun moucE entellomai didomi biblion
 vi Pres Act 3 Pl pp Dat Sg m pi Acc Sg n Conj n_Nom Sg m vi Aor midD 3 Sg vn 2Aor Act n_Acc Sg n
THEY-ARE-sayING **to-Him** **ANY** **THEN** **MOSES** **directs** **TO-GIVE** **SCROLLet**
 why ?

⁷ They say unto him, Why did Moses then command to give a writing of divorcement, and to put her away?

ΑΠΟΣΤΑΣΙΟΥ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΣΑΙ | | [^{NA} ΑΥΤΗΝ] |
 apostasion kai apoluO | | [autos] |
 n_ Gen Sg n Conj vn Aor Act pp Acc Sg f
 OF-FROM-STAND AND TO-FROM-LOOSE
 of-divorce to-dismiss her

19:8 ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΟΤΙ ΜΩΥΣΗΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΣΚΛΗΡΟΚΑΡΔΙΑΝ ΥΜΩΝ ΕΠΕΤΡΕΥΕΝ
 legO autos hoti mOusEs pros ho t_ Acc Sg f sklErokardia humeis epitrepO
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Pl m Conj n_ Nom Sg m Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp 2 Gen Pl vi Aor Act 3 Sg
 He-IS-sayING to-them that MOSES TOWARD THE HARD-HEART OF-YOU^(P) permits
 of-divorce to-dismiss her hardheartedness of-ye

8 He saith unto them, Moses because of the hardness of your hearts suffered you to put away your wives: but from the beginning it was not so.

ΥΜΙΝ ΑΠΟΛΥΣΑΙ ΤΑΣ ΓΥΝΑΙΚΑΣ ΥΜΩΝ ΑΠ ΑΡΧΗΣ ΔΕ ΟΥ ΓΕΓΟΝΕΝ
 humeis apoluO ho t_ Acc Pl f gunE humeis an apo archE de ou ginomai
 pp 2 Dat Pl vn Aor Act t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f pp 2 Gen Pl Prep n_ Gen Sg f Conj Part Neg vi 2Perf Act 3 Sg
 to-YOU^(P) TO-FROM-LOOSE THE WOMEN OF-YOU^(P) FROM ORIGINAL YET NOT it-HAS-BECOME
 ye to-dismiss wives of-ye beginning

ΟΥΤΩΣ
 houtOs
 Adv
 thus

19:9 ΛΕΓΩ ΔΕ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΟΣ ΑΝ ΑΠΟΛΥΧ ΤΗΝ ΓΥΝΑΙΚΑ
 legO de humeis hoti hos an apoluO ho t_ Acc Sg f gunE
 vi Pres Act 1 Sg Conj pp 2 Dat Pl m Conj pr Nom Sg m Part vs Aor Act 3 Sg t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f
 I-AM-sayING YET to-YOU^(P) that WHO EVER SHOULD-BE-FROM-LOOSING THE WOMAN
 I-AM-sayING YET to-ye that WHO EVER SHOULD-BE-FROM-LOOSING THE WOMAN
 should-be-dismissing wife

9 And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except [it be] for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and whoso marrieth her which is put away doth commit adultery.

ΑΥΤΟΥ ΜΗ ΕΠΙ ΠΟΡΝΕΙΑ ΚΑΙ ΓΑΜΗΧΗ ΑΛΛΗΝ ΜΟΙΧΑΤΑΙ
 autos mE epi porneia kai gameO allos moichaomai
 pp Gen Sg m Part Neg Prep n_ Dat Sg f Conj vs Aor Act 3 Sg a_ Acc Sg f vi Pres midD/pasD 3 Sg
 OF-him NO ON PROSTITUTION AND SHOULD-BE-MARRYING other IS-committING-ADULTERY
 OF-him NO ON PROSTITUTION AND SHOULD-BE-MARRYING other is-committing-adultery

19:10 ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ | | [^{NA} ΑΥΤΟΥ] | | ΕΙ ΟΥΤΩΣ ΕΣΤΙΝ
 legO autos ho mathEtEs | | [autos] | | ei houtOs estin
 vi Pres Act 3 Pl pp Dat Sg m t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m pp Gen Sg m Cond Adv vi Pres vxx 3 Sg
 ARE-sayING to-Him THE LEARNers OF-Him IF thus IS
 ARE-sayING to-Him THE LEARNers OF-Him IF thus IS
 disciples

10 His disciples say unto him, If the case of the man be so with [his] wife, it is not good to marry.

Η ΑΙΤΙΑ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΜΕΤΑ ΤΗΣ ΓΥΝΑΙΚΟΣ ΟΥ ΣΥΜΦΕΡΕΙ
 ho aitia ho anthrOpos meta ho gunE ou sumpherO
 t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Part Neg vi Pres Act 3 Sg
 THE cause OF-THE human WITH THE WOMAN NOT it-IS-belNG-expedient

ΓΑΜΗΧΑΙ
 gameO
 vn Aor Act
 TO-MARRY

19:11 Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΥ ΠΑΝΤΕΣ ΧΩΡΟΥΣΙΝ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ
 ho de legO autos ou pas pantEs chOreO ho logos
 t_ Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m Part Neg a_ Nom Pl m vi Pres Act 3 Pl t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
 THE YET He-said to-them NOT ALL ARE-SPACING THE saying
 THE YET He-said to-them NOT ALL ARE-SPACING THE saying
 are-containing

11 But he said unto them, All [men] cannot receive this saying, save [they] to whom it is given.

| | [^{NA} ΤΟΥΤΟΝ] | | ΑΛΛ ΟΙΣ ΔΕΔΟΤΑΙ
 houtos alla hos didOmi
 pd Acc Sg m Conj pr Dat Pl m vi Perf Pas 3 Sg
 this but to-WHOM it-HAS-been-GIVEN

19:12 ΕΙΣΙΝ ΓΑΡ ΕΥΝΟΥΧΟΙ ΟΙΤΙΝΕΣ ΕΚ ΚΟΙΛΙΑΣ ΜΗΤΡΟΣ ΕΓΕΝΝΗΘΗΣΑΝ ΟΥΤΩΣ ΚΑΙ
 eimi gar eunouchos hostis meta ek koilia mEtEr gennaO houtOs kai
 vi Pres vxx 3 Pl Conj n_ Nom Pl m pr Nom Pl m Prep n_ Gen Sg f n_ Gen Sg f vi Aor Pas 3 Pl Adv Conj
 ARE for EUNUCHS WHO-ANY OUT OF-CAVITY OF-MOTHER WERE-generated thus AND
 there-are for EUNUCHS WHO-ANY OUT OF-womb OF-MOTHER WERE-born

12 For there are some eunuchs, which were so born from [their] mother's womb: and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men: and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive [it], let him receive [it].

ΕΙΣΙΝ ΕΥΝΟΥΧΟΙ ΟΙΤΙΝΕΣ ΕΥΝΟΥΧΙΣΘΗΣΑΝ ΥΠΟ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΚΑΙ ΕΙΣΙΝ
 eimi eunouchos hostis eunouchizO hupo ho anthrOpos kai eimi
 vi Pres vxx 3 Pl n_ Nom Pl m pr Nom Pl m vi Aor Act 3 Pl Prep t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m Conj vi Pres vxx 3 Pl
 ARE EUNUCHS WHO-ANY ARE-EUNUCHED by THE humans AND ARE
 there-are EUNUCHS WHO-ANY are-emasculated

ΕΥΝΟΥΧΟΙ ΟΙΤΙΝΕΣ ΕΥΝΟΥΧΙΣΑΝ ΕΑΥΤΟΥΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ
 eunouchos hostis eunouchizO heautou dia ho basileia ho ouranos
 n_ Nom Pl m pr Nom Pl m vi Aor Act 3 Pl pf 3 Acc Pl m Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m
 EUNUCHS WHO-ANY EUNUCH SELVES THRU THE KINGdom OF-THE heavens
 WHO-ANY emasculate themselves themselves THRU THE KINGdom OF-THE heavens

Ο ΔΥΝΑΜΕΝΟΣ ΧΩΡΕΙΝ ΧΩΡΕΙΤΩ
 ho dunamai chOreO chOreO
 t_ Nom Sg m vp Pres midD/pasD Nom Sg m vn Pres Act vm Pres Act 3 Sg
 THE one-belNG-ABLE TO-BE-SPACING LET-him-BE-SPACING
 one-being-able to-be-containing-it let-him-be-containing-it !

19:13 **ΤΟΤΕ ΠΡΟΧΝΕΧΘΗΣΑΝ ΑΥΤΩ ΠΑΙΔΙΑ ΙΝΑ ΤΑC ΧΕΙΡΑC**
 tote prosperO autos hina ho cheir
 Adv vi Aor Pas 3 Pl pp Dat Sg m n_Nom Pl n Conj t_Acc Pl f n_Acc Pl f
then WERE-TOWARD-CARRIED to-Him little-boys-and-girls THAT THE HANDS
 were-brought-to him

13 . Then were there brought unto him little children, that he should put [his] hands on them, and pray; and the disciples rebuked them.

ΕΠΙΘΗ ΑΥΤΟΙC ΚΑΙ ΠΡΟΕΥΧΗΤΑΙ ΟΙ ΔΕ ΜΑΘΗΤΑΙ ΕΠΕΤΙΜΗΣΑΝ
 epitithEmi autos kai proseuchomai oi de mathEtEs epitimaO
 vs 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl n Conj vs Aor midD 3 Sg t_Nom Pl m Conj n_Nom Pl m vi Aor Act 3 Pl
He-MAY-BE-ON-PLACING to-them AND He-SHOULD-BE-prayING THE YET LEARNers rebuke
 he-may-be-placing-on them should-be-praying THE YET LEARNers disciples

ΑΥΤΟΙC
 autos
 pp Dat Pl m
to-them
 them

19:14 **Ο ΔΕ ΙΗΣΟΥC ΕΙΠΕΝ ΑΦΕΤΕ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΜΗ**
 ho de iEsous legO aphEmi ho gar paidion kai mE
 t_Nom Sg m Conj n_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg vm 2Aor Act 2 Pl t_Acc Pl n n_Acc Pl n Conj Part Neg
THE YET JESUS said FROM-LET THE little-boys-and-girls AND NO
 leave-ye !

14 But Jesus said, Suffer little children, and forbid them not, to come unto me: for of such is the kingdom of heaven.

ΚΩΛΥΕΤΕ ΑΥΤΑ ΕΛΘΕΙΝ ΠΡΟC ΜΕ ΤΩΝ ΓΑΡ ΤΟΙΟΥΤΩΝ ΕCΤΙΝ
 kOluO autos elthEmai pros me tōn gar toioutōn eimi
 vm Pres Act 2 Pl pp Acc Pl n vn 2Aor Act prep pp 1 Acc Sg t_Gen Pl n Conj pd Gen Pl n vi Pres vxx 3 Sg
BE-YE-FORBIDDING them TO-BE-COMING TOWARD ME OF-THE for such such^(p) IS
 be-ye-forbidding !

Η ΒΑCΙΛΕΙΑ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ
 ho basileia ho ouranos
 t_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Gen Pl m n_Gen Pl m
THE KINGdom OF-THE heavens

19:15 **ΚΑΙ ΕΠΙΘΕΙC ΤΑC ΧΕΙΡΑC ΑΥΤΟΙC ΕΠΟΡΕΥΘΗ ΕΚΕΙΘΕΝ**
 kai epitithEmi ho cheir autos poreuomai ekeithen
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m t_Acc Pl f n_Acc Pl f pp Dat Pl n vi Aor pasD 3 Sg Adv
AND ON-PLACING THE HANDS to-them He-WAS-GONE thence
 placing-on he-went

15 And he laid [his] hands on them, and departed thence.

19:16 **ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΕΙC ΠΡΟCΕΛΘΩΝ ΑΥΤΩ ΕΙΠΕΝ ΔΙΔΑCΚΑΛΕ ΤΙ**
 kai idou eic proserchomai autō egO legO didaskalos tis
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg n_Nom Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m pp Dat Sg m vi 2Aor Act 3 Sg n_Voc Sg m pi Acc Sg n
AND BE-PERCEIVING ONE TOWARD-COMING to-Him said TEACHER ! ANY
 lo ! coming-to him what

16 . And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life?

ΑΓΑΘΟΝ ΠΟΙΗΣΩ ΙΝΑ CΧΩ ΖΩΗΝ ΑΙΩΝΙΟΝ
 agathos poieO hina echO zōē aiōnios
 a_Acc Sg n vs Aor Act 1 Sg Conj vs 2Aor Act 1 Sg n_Acc Sg f a_Acc Sg f
GOOD I-SHALL-BE-DOING THAT I-SHOULD-BE-HAVING LIFE eonian

19:17 **Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΤΙ ΜΕ ΕΡΩΤΑC ΠΕΡΙ ΤΟΥ**
 ho de legO autō tis me erōtaC peri ho
 t_Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m pi Acc Sg n pp 1 Acc Sg vi Pres Act 2 Sg Prep t_Gen Sg n
THE YET He-said to-him ANY ME YOU-ARE-asking ABOUT THE
 why ? concerning

17 And he said unto him, Why callest thou me good? [there is] none good but one, [that is], God: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.

ΑΓΑΘΟΥ ΕΙC ΕCΤΙΝ Ο ΑΓΑΘΟC ΕΙ ΔΕ ΘΕΛΕΙC ΕΙC ΤΗΝ ΖΩΗΝ
 agathos heis eimi ho agathos ei de thelO eic tēn zōē
 a_Gen Sg n n_Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg t_Nom Sg m a_Nom Sg m Cond Conj vi Pres Act 2 Sg Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f
GOOD ONE IS THE GOOD IF YET YOU-ARE-WILLING INTO THE LIFE

ΕΙCΕΛΘΕΙΝ ΤΗΡΕΙ ΤΗΡΗCΟΝ ΤΑC ΕΝΤΟΛΑC
 eiserchomai tEreO tEreōn taC entolāC
 vn 2Aor Act tEreO vm Aor Act 2 Sg ho t_Acc Pl f n_Acc Pl f
TO-BE-INTO-COMING KEEP THE directions
 to-be-entering keep-you ! precepts

19:18 **ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ ΠΟΙΑC Ο ΔΕ ΙΗΣΟΥC ΕΦΗ ΕΙΠΕΝ ΤΟ**
 legO autō poiāC ho de iEsous ephē legO
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m pi Acc Pl f ho Conj n_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg vi 2Aor Act 3 Sg t_Acc Sg n
he-IS-sayING to-Him OF-?-THE-WHICH THE YET JESUS said THE
 which^(p) ?

18 He saith unto him, Which? Jesus said, Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness,

ΟΥ ΦΟΝΕΥCΕΙC ΟΥ ΜΟΙΧΕΥCΕΙC ΟΥ ΚΛΕΨΕΙC ΟΥ
 ou phoneuO ou moicheuO ou kleptO ou
 Part Neg vi Fut Act 2 Sg Part Neg vi Fut Act 2 Sg Part Neg vi Fut Act 2 Sg Part Neg
NOT YOU-SHALL-BE-MURDERING NOT YOU-SHALL-BE-ADULTERING NOT YOU-SHALL-BE-steallING NOT
 you-shall-be-committing-adultery

ΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΗCΕΙC
 pseudomartureO
 vi Fut Act 2 Sg
YOU-SHALL-BE-FALSE-witnessING
 you-shall-be-testifying-falsely

19:19 **ΤΙΜΑ** **ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ** **ΚΑΙ** **ΤΗΝ** **ΜΗΤΕΡΑ** **ΚΑΙ** **ΑΓΑΠΗΣΕΙΣ** **ΤΟΝ**
 timaO ho patEr kai ho mEtEr kai agapaO ho
 vm Pres Act 2 Sg t_Acc Sg m n_Acc Sg m Conj t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj vi Fut Act 2 Sg t_Acc Sg m
BE-VALUING **THE** **FATHER** **AND** **THE** **MOTHER** **AND** **YOU-SHALL-BE-LOVING** **THE**
 be-you-honoring !

19 Honour thy father and [thy] mother: and, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

ΠΑΝΧΙΟΝ **ΚΟΥ** **ΩΣ** **ΣΕΑΥΤΟΝ**
 plEision su hOs seautou
 Adv pp 2 Gen Sg Adv pf 3 Acc Sg m
NIGH-one **OF-YOU** **AS** **YOURself**
 associate

19:20 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΝΕΑΝΙΚΟΣ** | **ΤΑΥΤΑ** **ΠΑΝΤΑ** | **ΠΑΝΤΑ** **ΤΑΥΤΑ** |
 legO autos ho neanikos | tayta panta | panta tayta |
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m | WH WH | NA NA |
IS-sayING **to-Him** **THE** **YOUTH** | **ALL** **these** |
 ALL these

20 The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up: what lack I yet?

ΕΦΥΛΑΣΑ **ΤΙ** **ΕΤΙ** **ΥΣΤΕΡΩ**
 phulassO tis eti hustereO
 vi Aor Act 1 Sg pi Acc Sg n Adv vi Pres Act 1 Sg Con
I-GUARD **ANY** **STILL** **I-AM-WANTING**
 I-maintain what ? I-am-being-deficient

19:21 **ΕΦΗ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΙ** **ΘΕΛΕΙΣ** **ΤΕΛΕΙΟΣ** **ΕΙΝΑΙ**
 ephi autos ho iEsous ei thelEis teleios eimi
 vi impf vxx 3 Sg pp Dat Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m Cond vi Pres Act 2 Sg a_Nom Sg m vn Pres vxx
AVERRed **to-him** **THE** **JESUS** **IF** **YOU-ARE-WILLING** **mature** **TO-BE**
 perfect

21 Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go [and] sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come [and] follow me.

ΥΠΑΓΕ **ΠΩΛΗΧΟΝ** **ΚΟΥ** **ΤΑ** **ΥΠΑΡΧΟΝΤΑ** **ΚΑΙ** **ΔΟΣ** [**ΤΟΙΣ**]
 hupage pOleO su ta huparchonta kai didomi ho
 vm Pres Act 2 Sg vm Aor Act 2 Sg pp 2 Gen Sg t_Acc Pl n vp Pres Act Acc Pl n Conj vm 2Aor Act 2 Sg t_Dat Pl m
BE-UNDER-LEADING **SELL** **OF-YOU** **THE** **belongINGS** **AND** **BE-GIVING** **to-THE**
 be-you-going-away ! sell-you ! possessions be-you-giving !

ΠΤΩΧΟΙΣ **ΚΑΙ** **ΕΞΕΙΣ** **ΘΗΣΑΥΡΟΝ** **ΕΝ** **ΟΥΡΑΝΟΙΣ** **ΚΑΙ** **ΔΕΥΡΟ**
 ptOchos kai echO thesauros en ouranois kai deuro
 a_Dat Pl m Conj vi Fut Act 2 Sg n_Acc Sg m Prep n_Dat Pl m Conj vm bxx vxx 2 Sg
POOR **AND** **YOU-SHALL-BE-HAVING** **PLACED-INTO-MORROW** **IN** **heavens** **AND** **HITHER**
 poor-ones AND YOU-SHALL-BE-HAVING treasure IN heavens AND HITHER hither-you !

ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ **ΜΟΙ**
 akoloutheO moi
 vm Pres Act 2 Sg pp 1 Dat Sg
YOU-BE-followING **to-ME**
 be-you-following ! me

19:22 **ΑΚΟΥΣΑΣ** **ΔΕ** **Ο** **ΝΕΑΝΙΚΟΣ** **ΤΟΝ** **ΛΟΓΟΝ** | | **ΤΟΥΤΟΝ** | | **ΑΠΗΛΘΕΝ**
 akouas de ho neanikos ton logon | | touton | | aphelethen
 vp Aor Act Nom Sg m Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Acc Sg m n_Acc Sg m | WH WH | vi 2Aor Act 3 Sg
HEARIng **YET** **THE** **YOUTH** **THE** **saying** | | **he-FROM-CAME**
 he-came-away

22 But when the young man heard that saying, he went away sorrowful: for he had great possessions.

ΛΥΠΟΥΜΕΝΟΣ **ΗΝ** **ΓΑΡ** **ΕΧΩΝ** **ΚΤΗΜΑΤΑ** **ΠΟΛΛΑ**
 lypoumenos hn gar echon ktimata polus
 vp Pres Pas Nom Sg m vi impf vxx 3 Sg Conj vp Pres Act Nom Sg m n_Acc Pl n a_Acc Pl n
SORROWING **he-WAS** **for** **HAVING** **ACQUISITIONS** **MANY**

19:23 **Ο** **ΔΕ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΜΑΘΗΤΑΙΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΜΗΝ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ**
 ho de iEsous eipen tois mathetais autou amEn legO humeis
 t_Nom Sg m Conj n_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg t_Dat Pl m n_Dat Pl m autos pp Gen Sg m Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl
THE **YET** **JESUS** **said** **to-THE** **LEARNers** **OF-Him** **AMEN** **I-AM-sayING** **to-YOU(p)**
 disciples verily to-ye

23 . Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, That a rich man shall hardly enter into the kingdom of heaven.

ΟΤΙ **ΠΛΟΥΣΙΟΣ** **ΔΥΣΚΟΛΩΣ** **ΕΙΣΕΛΕΥΣΕΤΑΙ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ** **ΤΩΝ** **ΟΥΡΑΝΩΝ**
 hoti plousios duskolos eiserchomai eis ten basileian ton ouranon
 Conj a_Nom Sg m Adv vi Fut midD 3 Sg Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Gen Pl m n_Gen Pl m
that **RICH** **ILL-VICTUAlly** **SHALL-BE-INTO-COMING** **INTO** **THE** **KINGdom** **OF-THE** **heavens**
 rich-man squeamishly shall-be-entering

19:24 **ΠΑΛΙΝ** **ΔΕ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΕΥΚΟΠΩΤΕΡΟΝ** **ΕΣΤΙΝ** **ΚΑΜΗΛΟΝ** **ΔΙΑ** | **ΤΡΗΜΑΤΟΣ**
 palin de lego humeis eukopoteron estin kamhlon dia | trhematos
 Adv Conj vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl a_Nom Sg n Cmp vi Pres vxx 3 Sg n_Acc Sg m Prep
AGAIN **YET** **I-AM-sayING** **to-YOU(p)** **easier** **it-IS** **CAMEL** **THRU** |
 to-ye through

24 And again I say unto you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

ΡΑΦΙΔΟΣ **ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ** **Η** **ΠΛΟΥΣΙΟΝ** | **ΤΡΥΠΗΜΑΤΟΣ** **ΡΑΦΙΔΟΣ** **ΔΙΕΛΘΕΙΝ** **Η** **ΠΛΟΥΣΙΟΝ**
 raphidos eiselthein h plousion | truphematos raphidos dielthein h plousion
 WH WH WH WH | NA NA |
 n_Gen Sg n rhapsis n_Gen Sg f vn 2Aor Act Part a_Acc Sg m
BORE **OF-SEWer** **TO-BE-THRU-COMING** **OR** **RICH**
 of-needle to-be-coming-through than rich-man

ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ | **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**
 eiserchomai | eis ten basileian tou theou
 vn 2Aor Act Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m
TO-BE-INTO-COMING **INTO** **THE** **KINGdom** **OF-THE** **God**
 to-be-entering

19:25 **ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ ΔΕ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΕΞΕΠΛΗΣΣΟΝΤΟ ΣΦΟΔΡΑ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΤΙΣ**
 akouO de ho mathEtEs ekplEssO sphodra legO tis
 vp Aor Act Nom Pl m Conj t_Nom Pl m n_Nom Pl m vi impf Pas 3 Pl Adv vp Pres Act Nom Pl m pi Nom Sg m
HEAR*ing* **YET THE** **LEARN***ers* **were**-astonish**ED** **VEHEMENT** **say***ING* **ANY**
 disciples tremendously sayiNG who

25 When his disciples heard [it], they were exceedingly amazed, saying, Who then can be saved?

ΑΡΑ ΔΥΝΑΤΑΙ ΣΩΘΗΝΑΙ
 ara dunamai sOzO
 Part Int vi Pres midD/pasD 3 Sg vn Aor Pas
CONSEQUENTLY IS-ABLE TO-BE-*SAVED*
 can

19:26 **ΕΜΒΛΕΨΑΣ ΔΕ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΠΑΡΑ ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ ΤΟΥΤΟ**
 emblepO de ho iEsous legO autos para anthrOpos houtos
 vp Aor Act Nom Sg m Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m Prep n_Dat Pl m pd Nom Sg n
IN-look*ing* **YET THE** **JESUS** **said** **to-them** **BESIDE** **humans** **this**
 looking-at-them

26 But Jesus beheld [them], and said unto them, With men this is impossible; but with God all things are possible.

ΑΔΥΝΑΤΟΝ ΕΣΤΙΝ ΠΑΡΑ ΔΕ ΘΕΩ ΠΑΝΤΑ ΔΥΝΑΤΑ
 adunatos eimi para de theos pas dunatos
 a_Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg Prep Conj n_Dat Sg m a_Nom Pl n a_Nom Pl n
UN-ABLE IS BESIDE YET God ALL ABLE
 impossible

19:27 **ΤΟΤΕ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ Ο ΠΕΤΡΟΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΙΔΟΥ ΗΜΕΙΣ**
 tote apokrinomai ho petros legO autos idou hEmeis
 Adv vp Aor pasD Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m vm 2Aor Act 2 Sg pp 1 Nom Pl
then answer*ING* **THE** **Peter** **said** **to-Him** **BE-PERCEIVING** **WE**
 lo !

27 Then answered Peter and said unto him, Behold, we have forsaken all, and followed thee; what shall we have therefore?

ΑΦΗΚΑΜΕΝ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΜΕΝ ΣΟΙ ΤΙ ΑΡΑ ΕΣΤΑΙ ΗΜΙΝ
 aphEmi pas kai akolouthO su tis ara eimi hEmin
 vi Aor Act 1 Sg a_Acc Pl n Conj vi Aor Act 1 Pl pp 2 Dat Sg pi Nom Sg n Part Int vi Fut vxx 3 Sg pp 1 Dat Pl
FROM-LET ALL AND follow to-YOU ANY CONSEQUENTLY SHALL-BE to-US
 leave you what

19:28 **Ο ΔΕ ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΥΜΕΙΣ**
 ho de iEsous legO autos amEn legO humeis hoti humeis
 t_Nom Sg m Conj n_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj pp 2 Nom Pl
THE YET JESUS **said** **to-them** **AMEN I-AM-say***ING* **to-YOU**^(p) **that YOU**^(p)
 verily to-ye ye

28 And Jesus said unto them, Verily I say unto you, That ye which have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit in the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

ΟΙ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝΤΕΣ ΜΟΙ ΕΝ ΤΗ ΠΑΛΙΓΓΕΝΕΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΘΙΘΗ
 ho akolouthO ego en ho paliggenesia otan kathiO
 t_Nom Pl m vp Aor Act Nom Pl m pp 1 Dat Sg Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f hotan Conj vs Aor Act 3 Sg
THE ones-following to-ME IN THE AGAIN-BECOMing when-EVER SHOULD-BE-seat*ING*
 ones-following me renascence whenever should-be-being-seated

Ο ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΠΙ ΘΡΟΝΟΥ ΔΟΣΗΣ ΑΥΤΟΥ ΚΑΘΗΣΕΘΕ
 ho huios ho anthrOpos epi thronos doxa autos kathEmai
 t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m Prep n_Gen Sg m n_Gen Sg f pp Gen Sg m vi Fut midD 2 Pl
THE SON OF-THE human ON THRONE OF-esteem OF-Him SHALL-BE-bel*ING*-seat**ED**
 of-glory shall-be-sitting

ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΕΠΙ ΔΩΔΕΚΑ ΘΡΟΝΟΥΣ ΚΡΙΝΟΝΤΕΣ ΤΑΣ ΔΩΔΕΚΑ ΦΥΛΑΣ ΤΟΥ
 kai humeis epi dOdeka thronos krinO tas dOdeka phulE ho
 Conj pp 2 Nom Pl Prep ni numeral n_Acc Pl m vp Pres Act Nom Pl m t_Acc Pl f ni numeral phulE ho
AND YOU^(p) **ON TWO-TEN THRONES JUDGING THE TWO-TEN tribes OF-THE**
 also ye twelve

ΙΣΡΑΗΛ
 israEl
 ni proper
ISRAEL

19:29 **ΚΑΙ ΠΑΣ ΟΣΤΙΣ ΑΦΗΚΕΝ ΟΙΚΙΑΣ Η ΑΔΕΛΦΟΥΣ Η ΑΔΕΛΦΑΣ Η ΠΑΤΕΡΑ**
 kai pas ostis afhEmi oikia E adelphos E adelphE E patEr
 Conj a_Nom Sg m pr Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg n_Acc Pl f Part n_Acc Pl m Part n_Acc Pl f Part n_Acc Sg m
AND EVERY WHO-ANY FROM-LETs HOMES OR brothers OR sisters OR FATHER
 every-one who-any leaves houses

29 And every one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall inherit everlasting life.

Η ΜΗΤΕΡΑ Η ΤΕΚΝΑ Η ΑΓΡΟΥΣ ΕΝΕΚΕΝ ΤΟΥ ΕΜΟΥ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΠΟΛΛΑΠΛΑΣΙΟΝΑ
 mEtEr E teknon E agros heneken ho
 Part n_Acc Sg f Part n_Acc Pl n Part n_Acc Pl m Adv t_Nom Sg n
OR MOTHER OR offsprings OR FIELDS on-account-of OF-THE
 children the

ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΜΟΥ ΕΚΑΤΟΝΤΑΠΛΑΣΙΟΝΑ ΛΗΜΨΕΤΑΙ ΚΑΙ ΖΩΗΝ ΑΙΩΝΙΟΝ
 onoma egO hekatonaplasiOn lambanO kai zOEn aiOnion
 n_Gen Sg n pp 1 Gen Sg a_Acc Pl n vi Fut midD 3 Sg Conj n_Acc Sg f a_Acc Sg f
NAME OF-ME HUNDRED-FOLD SHALL-BE-GETTING AND LIFE eonian

ΚΛΗΡΟΝΟΜΗΣΕΙ
 klEronomeO
 vi Fut Act 3 Sg
SHALL-BE-tenant*ING*
 shall-be-enjoying-the-allotment-of

19:30 ΠΟΛΛΟΙ ΔΕ ΕΧΟΝΤΑΙ ΠΡΩΤΟΙ ΕΣΧΑΤΟΙ ΚΑΙ ΕΣΧΑΤΟΙ ΠΡΩΤΟΙ
 polus de eimi prOtos eschatos kai eschatos prOtos
 a_Nom Pl m Conj vi Fut vxx 3 Pl a_Nom Pl m a_Nom Pl m a_Nom Pl m a_Nom Pl m
 MANY YET SHALL-BE BEFORE-mosts LASTS AND LASTS BEFORE-mosts
 first-ones last-ones last-ones first-ones

³⁰ But many [that are] first shall be last; and the last [shall be] first.